

EAST AFR. PROT.
NO. 36453

C O.
36433
No 7
P 7 OCT-05

500

1906
Previous Paper.
Copy of report of the ...
Subsequent Paper.

(Subject)

Swahili Language Exam? 9th m.s.

Mr. Justice states he is not in possession
of two prescribed text books. Suggest translation
of unrecd passages of Swahili for him instead
of passages taken from prescribed books. Early reply
requested.

W Reid

You will see from the notes attached
that it was only yesterday that I got
the 'Stone' ...
C.S.C. themselves.

Hope to be ...
that it should ...
Horn's can also ...
the books

Other ...
What ...
the ...

W.C.S.
3/10

W.C.S. 3/10

at once.
H.S.R.
3/10

Mr Ellis.
Mr Harris.

I think it is a mistake to examine officers in native languages in England. An examination conducted on the spot by local officials or examiners would think be a more practical test than a C.P. exam which with all due respect to the C.S.C. might conceivably be ~~the~~ ^{more} accurate in character than was required.

The Comms has not yet sent us his proposals for a revised scheme of language tests. It is not clear under any scheme there will be a time limit within which officers will have to qualify. If the period expires during the absence of an officer from the Prot^o or leave, he should be allowed to present himself for examination immediately on his return instead of being tested here. The Prot^o loses nothing by his delay - qualifying under such circumstances.

It is essential that the test should be uniform, and of uniformity is impossible with two sets of examiners.

I write to the Comms referring to our rep. 3557 & point out their objections to a dual system of language exams & ask for his views on it. I point when he submits his proposals mentioned in his rep. on 21479 for a revised scheme.

Mr Lobb
Did the Comms suggest directly or indirectly that this or other officers should call in England.

Mr Ellis

no word yet

Will proceed as proposed. The Comms will be asked to advise on the Comms when they return. It is not made it clear as if it was.

Yes
at the time
was
for the
subject
response
noted.

21479

THE 21

THE 31

THE 31

AP 45

542

29 Sept. 1906

Dear Sir,

I have the honor of 21/9 asking
to get two school books
sent them to the Civil Service

Commission

I would like to know
they have been obtained
as they are required for
the Commission of the 9th, and
the instructions of these were
sent

Yours faithfully,
W. H. ...

will be returned in

...

...

...

...

...

2952

copy

copy

copy

copy

I have

that p. some have obtained

as my

in a

I would

which

of

W. C. C. C.

In the reply to this Letter

C O
36433

Rec^d
Rec^d 3 OCT 06 504

CIVIL SERVICE COMMISSION.

BURLINGTON GARDENS, W.
London, W.

PRESSING

3rd October, 1906.

Sir,

With reference to Mr. Antrobus' letter (34063/1906) of the 20th ultimo and to previous correspondence respecting the forthcoming examination of Messrs. R. W. B. Eustace and H. H. Home in the Swahili language:

I am directed by the Civil Service Commissioners to transmit, for the information of the Earl of Elgin, a copy of a letter, dated the 29th ultimo, from Mr. Eustace, stating that he is not in possession of the two prescribed books.

The Commissioners think that, in the circumstances, the most satisfactory course in Mr. Eustace's case would be to substitute translation of unseen passages of Swahili in place of translation of passages taken from the prescribed books and they would be glad to be informed whether Lord Elgin would have any objection to this procedure being adopted.

As the examination is fixed for the 9th instant the Commissioners would be obliged to receive an answer at the early convenience of your Department.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient Servant,

The Under Secretary of State,
COLONIAL OFFICE.

Change should be
made in W. Howe's
case if it is found.

But he has not got the
books returned.

themselves for examination
before the expiration
of the ~~period~~
and with which
they have to qualify
in a native language
owing to their absence
for the Tricolate

shall be examined
and
after
to go